

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2022</b>	<b>200.000,00</b>
---	-------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>201.100,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>401.100,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**ALESSANDRO RUGGERA**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>200.000,00</b>
---	-------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	110.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>110.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	6.000,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>6.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	30.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	100,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	20.000,00
III.09	Rimborsi IVA	20.000,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>70.100,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,00</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>6.000,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>9.000,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>15.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>201.100,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
	I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
	I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
	I.03 Compensi per consulenze di specialisti	0,00
	I.04 Indennità di fine rapporto	0,00
	I.05 Assicurazioni sociali	0,00
	I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua	15.000,00
	I.07 Altre spese di personale	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>15.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
	II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche	3.000,00
	II.02 Cancelleria	1.000,00
	II.03 Illuminazione e riscaldamento	10.000,00
	II.04 Pulizia locali	7.000,00
	II.05 Spese telematiche e materiale informatico	4.000,00
	II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza	12.000,00
	II.07 Affitto locali	72.000,00
	II.08 Manutenzioni	3.000,00
	II.09 Trasporti	2.000,00
	II.10 Premi assicurativi diversi	2.000,00
	II.11 Spese amministrative varie	1.500,00
	II.12 Libri e Audiovisivi	1.000,00
	II.13 Abbonamenti	200,00
	II.14 Noleggi, leasing	0,00
	II.15 Altre spese di funzionamento	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>118.700,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
	III.01 Manifestazioni culturali	166.239,00
	III.02 Pubblicazioni	5.000,00
	III.03 Pubblicità	25.000,00
	III.04 Traduzione articoli	0,00
	III.05 Viaggi di servizio	1.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**

<b>III.06</b>	Premi, borse di studio	0,00
<b>III.07</b>	Convenzioni varie	14.000,00
<b>III.08</b>	Altre spese promozionali	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>211.239,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b>	Attrezzature	3.000,00
<b>IV.02</b>	Arredamento	3.000,00
<b>IV.03</b>	Automezzi	0,00
<b>IV.04</b>	Apparecchiature informatiche	3.000,00
<b>IV.05</b>	Altre spese in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>9.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b>	Adeguamento del Fondo scorta	0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b>	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,00
<b>VI.02</b>	Restituzione di altre anticipazioni	0,00
<b>VI.03</b>	Ritenute d'acconto	0,00
<b>VI.04</b>	Conversioni valutarie	0,00
<b>VI.05</b>	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,00
<b>VI.06</b>	Finanziamenti Comunitari	0,00
<b>VI.07</b>	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
<b>VI.08</b>	Partita di Giro 1	6.000,00
<b>VI.09</b>	Partita di Giro 2	41.161,00
<b>VI.10</b>	Altre partite di giro	0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>47.161,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>401.100,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

EURO 200.000,00

L'avanzo di cassa previsto è così costituito:

1. c.a. € 102.839: avanzo fondo Promozione culturale integrata (Cap. 2761; Msg 0086144 del 25.05.2022) che saranno utilizzati per l'organizzazione degli eventi culturali e registrati nelle Spese, Cap. III.01 – Manifestazioni culturali;
2. € 2.864: Contributi straordinari editoria su Fondo "Cura Italia" Cap. 2761, Es.Fin.2020; (DM 0492 del 27.11.2020, Msg Prot.0141613 del 30/11/2020) che, secondo le istruzioni ministeriali, saranno pagati alle c.e. alla consegna dell'opera pubblicata. Come negli esercizi precedenti, il movimento verrà registrato nelle Spese, Cap.VI.09 – Partita di Giro 2;
3. € 29.297: Fondi Cap. 2619/9, Es.Fin.2021; (Msg Prot. 0125228 del 10/09/2021) ed Es.Fin.2022 (Msg Prot. 0142255 del 07/09/2022) che, secondo le istruzioni ministeriali, saranno pagati alle c.e. dietro autorizzazione del Ministero alla consegna dell'opera pubblicata e saranno registrati nelle Spese, Cap.VI.09 – Partita di Giro 2);
4. c.a. € 12.000: Avanzo fondo per la sicurezza (Msg 0144867 del 20.08.2018 DM 260 del 16.08.2018) che verranno utilizzati per delle spese relative al rafforzamento delle misure di sicurezza e registrati nelle Spese, Cap. II.15 – Altre spese di funzionamento;
5. € 3.000: Pagamento docenti corsi sessione gennaio, le cui quote di iscrizione vengono pagate nel mese di dicembre 2022;
6. ca. € 50.000: Somma necessaria per pagamento spese mese dicembre 2022 e altre spese di funzionamento nei primi mesi 2023 in attesa di dotazione finanziaria.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

EURO 110.000,00

Finanziamento previsto per l'es. fin. 2023.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani**

EURO 6.000,000

Somma prevista quale pagamento, da parte delle Università Italiane, della quota di adesione all'evento di promozione del sistema accademico italiano a Tirana "Studiare in Italia: Le Università Italiane a Tirana per Voi!" che l'Istituto intende organizzare di nuovo dopo la sospensione nell'anno 2020 per via della pandemia COVID 19.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

EURO 30.000,000

Previsione di entrata per i corsi tenuti presso la sede e in esterno (società di servizi, call centers, ecc.). La nuova direzione dell'Istituto punta ad una mirata campagna pubblicitaria per l'incremento delle iscrizioni a Tirana e la riattivazione dei corsi anche negli altri distretti dell'Albania.

**III.06 Interessi bancari attivi**

EURO 100,000

Previsione di interessi da maturarsi sul conto corrente in Lek.

**III.08 Esami di certificazione**

EURO 20.000,000

Previsione di entrata per gli esami CELI dell'Università per Stranieri di Perugia e gli esami CILS dell'Università per Stranieri di Siena.

**III.09 Rimborsi IVA**

EURO 20.000,000

In questa cifra sono compresi anche i rimborsi per gli acquisti, l'affitto di sede, consumi e servizio pulizia dei III e IV trimestre 2022.

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.07 Partita di Giro 1**

EURO 6.000,000

Contributi previsti dal cap. 2619 pg.2 e pg.3.

**V.08 Partita di Giro 2**

EURO 9.000,000

Contributi previsti alla traduzione in albanese di opere italiane (cap. 2619 pg.9) assegnati alle case editrici albanesi durante il 2023.

**USCITE**

**Titolo I: Spese di personale**

**I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

EURO 15.000,000

Costo previsto per docenti impegnati nei corsi di italiano presso l'Istituto. La gestione amministrativa dei docenti è in affidamento esterno, come richiesto dalla normativa. L'ente gestore dei docenti si sceglie a seguito pubblicazione sul sito dell'IIC di Manifestazione di Interessi.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

EURO 3.000,000

Importo utile per affrontare le spese di questo capitolo:

1. Abbonamento cellulari di servizio per un tot. annuo di ca. Euro 300;
2. Telefono fisso (n.3 linee) tot. annuo ca. Euro 700;
3. Spese postali all'interno del paese per un tot. annuo di ca. Euro 200;
4. Abbonamento annuale all'internet ca. Euro 1.800, IVA compresa.

**II.02 Cancelleria**

EURO 1.000,000

Cifra indispensabile per fronteggiare i consumi di cancelleria per le necessità dell'Ufficio e i corsi di lingua.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

EURO 10.000,000

Spesa prevista per energia elettrica (illuminazione + riscaldamento + ambienti comuni) e acqua, anche in previsione di un aumento di prezzo preannunciato dalle autorità locali.

**II.04 Pulizia locali**

EURO 7.000,000

La spesa annua totale risulta essere, compreso il materiale necessario, di ca. Euro 7.000.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

EURO 4.000,000

Servizio Bibliowin, assistenza e altri materiali informatici.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

EURO 12.000,000

Residuo Fondo Sicurezza di cui alle note esplicative dell'Avanzo cassa, punto 4.

**II.07 Affitto locali**

EURO 72.000,000

Dal mese di settembre dell'anno in corso, l'Istituto paga un canone d'affitto mensile di 6.000,00 Euro, inclusa l'IVA successivamente rimborsata dalle autorità locali.

**II.08 Manutenzioni**

EURO 3.000,000

Minimo necessario per piccole manutenzioni della sede dell'Istituto.

**II.09 Trasporti**

EURO 2.000,000

Minimo indispensabile per acquisto carburante macchina di servizio, rinnovo permesso circolazione, taxi per motivi di servizio, ecc..

**II.10 Premi assicurativi diversi**

EURO 2.000,000

L'ammontare prevede l'assicurazione dell'autovettura di servizio dell'IIC e la polizza per responsabilità civile verso i terzi.

**II.11 Spese amministrative varie**

EURO 1.500,000

Spese richieste dalla Banca per utilizzo servizi bancari vari (comprensivo di POS).

**II.12 Libri e Audiovisivi**

EURO 1.000,000

Acquisti DVD per aggiornamento Mediateca Istituto, nonché acquisto libri per la Biblioteca.

**II.13 Abbonamenti**

EURO 200,000

Abbonamento a un quotidiano italiano on line.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**

**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**

**NOTE ESPLICATIVE**

EURO 166.239,000

Spesa annua prevista per eventi culturali come da report EVENTI e relazione Direttore (compreso l'avanzo del fondo Promozione culturale integrata di cui alle note esplicative dell'Avanzo cassa, punto 1).

**III.02 Pubblicazioni**

EURO 5.000,000

Pubblicazione libro "Butrinto. Il mito di Enea. Gli scavi" di Luigi M. Ugolini.

**III.03 Pubblicità**

EURO 25.000,000

La pubblicità è stata ritenuta una delle priorità dell'Istituto non solo per la massima promozione delle manifestazioni culturali organizzate, ma soprattutto per estendere la visibilità di questo Istituto in modo da poter dare il più ampio rilievo alla nostra attività in generale nonché ai corsi di lingua in particolare.

**III.05 Viaggi di servizio**

EURO 1.000,000

I viaggi di servizio risultano assolutamente necessari per riuscire a coprire tutto il territorio albanese che richiede a gran voce iniziative culturali e per poter riattivare nelle città principali dell'Albania i corsi di lingua dell'IIC.

**III.07 Convenzioni varie**

EURO 14.000,000

Quota parte all'Università per Stranieri di Perugia per certificazioni CELI e all'Università per Stranieri di Siena per certificazioni CILS di cui al Cap. III.08 delle Entrate, nonché le relative spese di organizzazione degli esami stessi (affitto aule per prove scritte; spese di spedizione fascicoli in Italia; ecc.).

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

EURO 3.000,000

Minimo indispensabile per fronteggiare impreviste sostituzioni.

**IV.02 Arredamento**

EURO 3.000,000

Minimo indispensabile per fronteggiare impreviste sostituzioni.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

EURO 3.000,000

Minimo indispensabile per la sostituzione di alcuni computer in uso, ormai obsoleti.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.08 Partita di Giro 1**

EURO 6.000,000

Contributi dal cap. 2619 pg.2 e pg.3 di cui al Cap. V.07 delle Entrate.

**VI.09 Partita di Giro 2**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**  
**NOTE ESPLICATIVE**

EURO 41.161,000

In questa spesa sono compresi:

- € 9.000: Contributi alla traduzione in albanese delle opere italiane (cap. 2619 pg.9) assegnati alle case editrici albanesi previsti per il 2023, di cui al Cap. V.08 delle Entrate;
- € 2.864: Contributi straordinari editoria su fondo "Cura Italia", Cap. 2761, Es.Fin. 2020, di cui al punto. 2 delle note esplicative dell'Avanzo cassa;
- € 29.297: Fondi Cap. 2619/9, Es.Fin. 2021 e 2022, di cui al punto 3 delle note esplicative dell'Avanzo cassa.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'Istituto Italiano di Cultura a Tirana occupa nel contesto culturale della città e del Paese una posizione di rilievo che riflette, anche in ambito culturale, il ruolo di Paese di riferimento privilegiato che l'Italia assolve nei confronti dell'Albania. L'Istituto Italiano di Cultura è percepito non solo come l'Istituzione di riferimento per la promozione e diffusione della cultura e della lingua italiana nel territorio albanese ma anche come l'istituzione in grado di stabilire contatti e facilitare le relazioni tra Istituzioni culturali albanesi ed italiane. Questo ruolo di mediazione e di collaborazione con le istituzioni culturali locali costituisce un aspetto importante nelle relazioni culturali con l'Albania, Paese ancora in forte trasformazione in cui l'ambito delle industrie creative non costituisce un comparto maturo e in cui appare necessario includere nelle attività di promozione culturale momenti di formazione e trasferimento di competenze. Una situazione per molti versi analoga si presenta nella Repubblica del Kosovo, dove questo IIC ha visto estesa la propria competenza territoriale e dove, tuttavia, l'Italia non esercita un ruolo culturalmente altrettanto rilevante.

**Obiettivi**

Il presente bilancio di previsione è stato redatto a partire dalle considerazioni contenute nella premessa e avendo come fine il consolidamento dei rapporti di collaborazione tra Italia e Albania nei diversi settori culturali. Gli obiettivi specifici saranno i seguenti:

- cooperazione con enti ed istituzioni albanesi per la realizzazione di eventi culturali italiani, in particolare nei settori della musica, dello spettacolo e del cinema, con costante attenzione alle connesse attività formative e di trasferimento di competenze anche al fine di contribuire alla crescita del settore delle industrie creative;
- sostegno alla diffusione della lingua italiana con il potenziamento dei corsi e degli esami di certificazione linguistica CELI, CILS anche ripristinando i corsi di lingua nelle maggiori città albanesi al di fuori della capitale;
- organizzazione di eventi che mettano in evidenza la ricchezza e le varietà della cultura italiana con particolare attenzione all'offerta culturale contemporanea e rivolta al mondo giovanile;
- rafforzamento dell'integrazione e collaborazione con tutti gli attori del c.d. Sistema Italia e supporto alle iniziative dell'Ufficio Scolastico dell'Ambasciata d'Italia al fine di potenziare la diffusione dell'italiano nelle scuole primarie e secondarie;
- rafforzamento degli storici legami culturali Italia-Albania con la valorizzazione di artisti ed esperti italiani ma anche di personalità locali che hanno studiato in Italia e che continuano a mantenere con essa un forte legame;
- consolidamento della collaborazione con il Dipartimento di Italianistica dell'Università di Tirana e con le università dove si insegna la lingua italiana (Scutari, Valona, Elbasan, Argirocastro) e con l'Università Cattolica Nostra Signora del Buon Consiglio.

**Sede**

La sede dell'Istituto Italiano di Cultura è situata al secondo piano del Palazzo della Cultura, nella piazza principale della città che ospita anche il Teatro dell'Opera e del Balletto e la Biblioteca Nazionale. Oltre agli uffici amministrativi e alle aule per i corsi di lingua la sede è dotata di una biblioteca, che ospita una ricca e aggiornata collezione di opere di narrativa contemporanea, saggistica e di una videoteca. La biblioteca viene utilizzata anche per accogliere piccoli eventi pubblici, proiezioni, conferenze e presentazioni di libri. La sede si giova di una collocazione estremamente centrale e massimamente prestigiosa, accanto a tutte le maggiori istituzioni culturali cittadine ma sconta, purtroppo, la mancanza di uno spazio adeguato ad accogliere eventi pubblici consoni all'abituale offerta dell'Istituto e in grado di garantire la giusta visibilità e frequentazione dell'Istituto stesso. A partire dal settembre u.s. il canone d'affitto della sede è stato adeguato ai prezzi correnti a Tirana portando l'incidenza del canone sulla dotazione ben oltre il 50%.

### **Risorse Umane**

Attualmente l'organico dell'Istituto è composto da:

un direttore

due contrattisti con mansioni di concetto

un contrattista con mansioni esecutive

due contrattisti con mansioni ausiliare

Si segnala che l'organico attuale consente solo con difficoltà lo svolgimento regolare di tutte le attività legate ai corsi di lingua e alla promozione culturale e che, ove possibile, sarebbe necessario il ripristino della posizione di addetto prevista dalla pianta organica e presente fino al 2015.

### **Risorse Finanziarie**

Si prevedono per l'anno in oggetto entrate complessive pari a € 186.100,00 (euro centoottantaseimilacento) al netto delle partite di giro e dell'avanzo cassa. Le entrate di maggior rilievo sono costituite, oltre che dalla dotazione ministeriale, dai proventi derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua che questo Istituto organizza e gestisce direttamente presso la propria sede e dalle iscrizioni agli Esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI (Università per Stranieri di Perugia) e CILS (Università per Stranieri di Siena). Con un introito previsionale di € 50.000,00 (euro cinquantamila) – somma che compendia le entrate dalle iscrizioni ai corsi in gestione diretta (€ 30.000,00) e degli Esami di certificazione (€ 20.000,00) – esse rappresentano di gran lunga la fonte principale di autofinanziamento. È stato previsto, inoltre, un contributo delle istituzioni accademiche italiane che vorranno aderire alla manifestazione "Studiare in Italia" – evento di promozione del sistema accademico italiano – che l'Istituto intende riorganizzare dopo la sospensione a causa dell'emergenza COVID-19. Tale contributo si auspica coprire una buona parte dei costi dell'evento (ca 50%). Sul fronte delle uscite le spese di maggior rilievo, oltre a quella per le manifestazioni culturali, sono rappresentate dal canone dell'affitto della sede, che a settembre c.a. è stato aumentato per la prima volta dal 2013 e che ammonta a un canone annuo di € 72.000,00 e dalla pubblicità tramite cui si punta al potenziamento dei corsi di lingua a Tirana e nei distretti principali del Paese.

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Organizzati a gestione diretta presso la propria sede di Tirana, i proventi dei corsi di lingua costituiscono una fonte di entrate, insieme agli esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI e CILS.

Negli ultimi tempi si sta assistendo ad una progressiva perdita del primato che l'italiano aveva come prima lingua straniera. La motivazione principale per lo studio delle lingue straniere è data, in Albania, dalla ricerca del lavoro e la maggiore attrattività di altri Paesi in termini di prospettive economiche, contribuisce a diminuire il numero dei giovani che studiano la nostra lingua.

Dopo la fortissima riduzione del numero degli iscritti causata dalla pandemia, nel corso del 2022 si è registrato un aumento delle iscrizioni che restano, tuttavia, ancora lontane dai numeri registrati fino al 2019.

Per confermare e rafforzare la crescita nel numero delle iscrizioni si continuerà a promuovere le opportunità di lavoro offerte dalla nostra lingua in Albania e ad incentivare i giovani a proseguire la formazione in Italia realizzando una nuova edizione di Studiare in Italia, una fiera alla quale le università italiane vengono invitate per presentare la propria offerta formativa.

### **Attività culturali**

La programmazione culturale per il 2023 sarà improntata, in accordo con l'Ambasciata d'Italia, a valorizzare alcuni settori che permettano di promuovere il Paese, e che offrano maggiori opportunità di scambio e confronto di idee e pratiche culturali con la comunità albanese. Gli eventi e le iniziative inserite nel presente bilancio di previsione prevedono, come indicato nelle premesse, saranno per quanto possibile integrate da attività di formazione e

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2023**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

trasferimento di competenze al fine di sostenere la crescita e il consolidamento delle industrie culturali e creative locali. In ambito archeologico, l'Istituto continuerà a valorizzare l'apporto delle Missioni archeologiche italiane alla conservazione e alla valorizzazione dei siti indagati. Un ampio programma dedicato all'Archeologia pubblica sarà realizzato nel corso dell'anno, includendo conferenze, pubblicazioni e realizzazioni di video documentari dedicati alle missioni.

In ambito architettonico si intende realizzare la mostra "Buone Nuove - Woman Changing Architecture" curata da MAXXI Roma e proposta dal superiore Ministero. La mostra verrà presentata in collaborazione con la Facoltà di Architettura dell'Università di Tirana e sarà associata a conferenze di architetti italiani sul tema della gestione dello spazio pubblico.

In ambito artistico è prevista l'organizzazione di una mostra del Maestro Michelangelo Pistoletto presso il centro di arte contemporanea Harabel, la mostra "We Love Science", proposta dal superiore Ministero, nonché la partecipazione di artisti italiani nell'ambito del progetto Art House e della rassegna "Lo schermo dell'Arte". In collaborazione con il centro Tirana Art Lab si intende realizzare una serie di incontri di formazione con curatori e galleristi italiani dedicati alla curatela.

In tema di fotografia si prevede la presentazione della mostra del fotografo Mimmo Jodice, dedicata all'opera dello scultore Antonio Canova, presso il Museo Storico Nazionale. Si prevede di organizzare alcuni periodi di residenza in Albania per fotografi italiani allo scopo di permettere loro di presentare il proprio lavoro e offrire programmi di formazione in collaborazione con l'accademia delle arti.

Diverse le attività previste in ambito musicale toccando generi diversi. Nel mese di aprile si prevede di organizzare una partecipazione speciale di giovani gruppi italiani al tradizionale evento denominato Balcan Jazz Showcase. I musicisti italiani saranno selezionati attraverso un bando pubblico gestito dalla Federazione Italiana del Jazz. Nel mese di giugno, nell'ambito della settimana dell'Italia si prevede un concerto del trombettista Paolo Fresu. Si collaborerà inoltre con il Teatro dell'Opera e del Balletto per sostenere la partecipazione di musicisti e cantanti italiani ai programmi del teatro. Con lo stesso spirito di sostegno alle attività organizzate localmente l'IIC collaborerà con i principali festival musicali del Paese sostenendo la partecipazione di musicisti italiani di valore. Sarà dato anche spazio alla musica barocca con un concerto realizzato nell'ambito del Festival Vox Baroque.

In ambito cinematografico si intende promuovere, in collaborazione con il Consolato Generale a Valona, l'iniziativa ministeriale denominata Italian Screens ed associare ad essa, nel corso dell'anno, la proiezione a cadenza regolare di film italiani di uscita recente. Si continuerà inoltre a collaborare con la scuola di cinematografia Marubi presso cui saranno organizzati workshop e masterclass con professionisti italiani.

In ambito letterario nel corso dell'anno verranno realizzati degli incontri con autori italiani in occasione della uscita della traduzione in lingua albanese dei loro libri con particolare attenzione alla Fiera del Libro di Tirana. In collaborazione con la municipalità di Tirana e con la Regione Puglia sarà organizzato un incontro con scrittori e intellettuali italiani ed albanesi in ricordo di Alessandro Leogrande. L'iniziativa prevede anche la presentazione di uno spettacolo teatrale tratto dai testi dello stesso autore.

### **Collaborazioni**

Si cercherà di incrementare la collaborazione con le locali istituzioni italiane quali l'ICE, la Camera di Commercio Italiana a Tirana, la Regione Puglia, il Consolato Generale di Valona, il Consolato Onorario di Argirocastro e Berat oltre che l'Ambasciata d'Italia, per rafforzare l'immagine dell'Italia che tali uffici proiettano nel loro specifico settore.

### **Conclusioni**

È doveroso ricordare che la programmazione culturale potrà subire modifiche ed aggiustamenti nel corso dell'anno, mentre alcune manifestazioni incluse nel presente bilancio di previsione potranno essere realizzate in maniera più completa ed efficace grazie ai fondi straordinari per la promozione integrata e culturale che saranno erogati ad integrazione della dotazione finanziaria.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Curatorial Workshop	Serie di 5 laboratori tenuti da importanti curatrici e curatori italiani allo scopo di formare un gruppo di giovani curatori albanesi		APRILE	Tirana	EUR	14.000,00	7.000,00	7.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Tirana Art Lab		Data inizio: 01/04/2023	Data fine: 31/10/2023	Note:			
Progetto Terzo Paradiso	Mostra di Michelangelo Pistoletto		GIUGNO	Tirana	EUR	14.000,00	7.000,00	7.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fondazione Città dell'arte Biella; Harabel Contemporary Art Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Ekrani i Artit / Lo Schermo dell'Arte	Collaborazione all'iniziativa dedicata all'arte contemporanea italiana e curata dall'artista Adrian Paci		GIUGNO	Scutari	EUR	16.500,00	1.500,00	15.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Art House		Data inizio:	Data fine:	Note:			
We Love Science	Mostra dei lavori di otto artisti contemporanei italiani che esplorano la relazione tra arte e scienza		OTTOBRE	Tirana e Pristina	EUR	6.000,00	4.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Tulla Art Center		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata del Contemporaneo (AMACI)	Mostra di un artista italiano in occasione della Giornata del Contemporaneo		OTTOBRE	Tirana e Valona	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Zeta Gallery		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 21.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Le missioni archeologiche italo-albanesi	Realizzazione di video documentari sulle missioni archeologiche italo-albanesi		FEBBRAIO	Tirana e altre località in Albania	EUR	30.000,00	5.000,00	25.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: RAI; Istituto Archeologico Albanese		Data inizio: 01/02/2023	Data fine: 30/11/2023	Note:			
"Butrinto" di Luigi Maria Ugolini	Ristampa del libro "Butrinto" del noto archeologo italiano Luigi Maria Ugolini		GIUGNO	Tirana e Saranda	EUR	8.000,00	4.000,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Uni. Bologna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Workshop di Restauro	Workshop di restauro presso l'Istituto Archeologico Albanese		SETTEMBRE	Tirana	EUR	17.500,00	3.500,00	14.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Istituto Archeologico Albanese; Uni. Ravenna; Uni. Bologna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Quaderno di Archeologia viva	Pubblicazione della versione albanese del quaderno di Archeologia viva sulle missioni		OTTOBRE	Tirana	EUR	28.000,00	3.000,00	25.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Università Italiane; Istituto di Archeologia Albanese; Rivista Archeologia Viva		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Convegno pubblico sull'Archeologia	Programma di archeologia pubblica per la valorizzazione delle missioni archeologiche italiane in Albania		OTTOBRE	Tirana e altre località in Albania	EUR	35.000,00	5.000,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Istituto Archeologico Albanese; Università italiane		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 20.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il Nuovo Jazz Italiano in Albania	Progetto di presentazione del nuovo Jazz italiano nell'ambito del Jazz Festival di Tirana		MAGGIO	Albania e Kosovo	EUR	29.000,00	9.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: I-Jazz; Puglia Sound; Musica per Roma; Balkan Jazz Market		Data inizio: 01/04/2023	Data fine: 30/06/2023	Note:			
Paolo Fresu - Heroes	Concerto del trombettista Paolo Fresu dedicato alle musiche di David Bowie		MAGGIO	Tirana, Scutari, Pristina	EUR	17.000,00	7.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Min. Cultura Albanese; Comune di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Vittorio Ghielmi al Vox Baroque Festival	Partecipazione italiana al Festival di musica barocca 'Vox Baroque' con un concerto del violinista Vittorio Ghielmi		LUGLIO	Diverse città dell'Albania	EUR	12.000,00	3.000,00	9.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Vox Baroque Festival; Min. Cultura albanese		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Video Sound Art Festival	Organizzazione di una rassegna di musica elettronica e videoarte		SETTEMBRE	Tirana e Pristina	EUR	12.000,00	6.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Tulla Art Centre; Tunnel Terrace; Harabel Art Contemporary		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Duo Scarlatti al Festival Internazionale della Chitarra in Albania	Partecipazione italiana al Festival Internazionale della Chitarra in Albania con concerti del Duo Scarlatti		OTTOBRE	Tirana, Berat	EUR	7.000,00	3.000,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival chitarristico albanese		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione italiana alla Stagione lirica del Teatro dell'Opera di Tirana	Collaboraz. con il Teatro Nazionale dell'Opera e del Balletto di Tirana per sostegno musicisti e cantanti italiani partecipanti alla stagione lirica del TOB e sostegno alla formazione delle maestranze		DICEMBRE	Tirana	EUR	18.000,00	8.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: TOB Tirana; Min. Cultura alb.		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 15/12/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 36.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Design Day	Invito Ambasciatore del Design e organizzazione conferenze e laboratori didattici		MARZO	Albania e Kosovo	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia a Tirana e Pristina; Facoltà di Architettura delle Università locali		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Screens	Rassegna di Film Italiani selezionati per I David di Donatello		MARZO	Tirana, Scutari, Valona	EUR	14.000,00	7.000,00	7.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ANICA; Accademia del Cinema Italiano; Città di Tirana		Data inizio: 01/02/2023	Data fine: 31/03/2023	Note:			
L'Italia del Cinema	Realizzazioni dei workshop e laboratori con artisti e tecnici del cinema presso l'Accademia Marubi		APRILE	Tirana	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Accademia del Film & Multimedia Marubi		Data inizio: 01/04/2023	Data fine: 31/10/2023	Note:			
Al Cinema con...	Proiezioni cadenzate di film italiani recenti con la partecipazione di registi o attori italiani		DICEMBRE	Tirana, Scutari, Valona	EUR	12.000,00	6.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ANICA; Accademia del Cinema Italiano; Città di Tirana		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 15/12/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 18.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
VIII Settimana della Cucina Italiana	Attività da organizzare per la Settimana della Cucina Italiana in base al tema indicato		NOVEMBRE	Albania e Kosovo	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia a Tirana e Pristina		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria	Evento da definire		GENNAIO	Tirana	EUR	439,00	239,00	200,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia a Tirana; Amb. Israele; Uni. locali; ecc.		Data inizio: 27/01/2023	Data fine: 27/01/2023	Note:			
Studiare in Italiana	Evento di promozione del sistema accademico italiano (invito rivolto a tutte le Istituzioni Accademiche italiane)		APRILE	Tirana	EUR	13.000,00	7.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università; Accademia di Belle Arti; Conservatori		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XXIII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Attività da organizzare per la Settimana della Lingua Italiana nel Mondo in base al tema indicato		OTTOBRE	Albania e Kosovo	EUR	12.000,00	6.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Amb. d'Italia a Tirana e Pristina; Dipartimenti e Cattedre di italiano delle Uni. in Albania e Kosovo		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 13.239,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Alessandro	Spettacolo dedicato ai testi di Alessandro Leogrande a cura del Teatro Koreja Lecce		MARZO	Tirana	EUR	15.000,00	3.000,00	12.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comune di Tirana; Regone Puglia; Teatro Metropol di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Scrittori in Residenza	Invito a giovani scrittori italiani per periodi di residenza in Albania e Kosovo finalizzati alla scrittura. Pubblicazione e presentazione in it. ed alb. dei testi prodotti durante la residenza.		MAGGIO	Albania e Kosovo	EUR	8.000,00	4.000,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Dip.to di italiano delle Università in Albania e Kosovo		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 15/12/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Architettura e Spazio Pubblico	Serie di conferenze sul rapporto tra architettura e spazio pubblico tenute da architetti italiani		GENNAIO	Tirana e Pristina	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Facoltà di Architettura delle Università di Tirana e Pristina		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 15/12/2023	Note:			
Buone Nuove - Woman Changing Architecture	Mostra dedicata al lavoro delle architetture italiane curata da MAXXI		APRILE	Tirana	EUR	30.000,00	15.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fac. di Architettura dell'Uni.Tirana; Museo MAXXI		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 20.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Motus al Festival di Danza Contemporanea	Partecipazione italiana al Festival di Danza Contemporanea di Tirana con lo spettacolo della compagnia Motus		OTTOBRE	Tirana	EUR	12.000,00	4.000,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Harabel Art Contemporary		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
La giovane scrittura italiana	Presentazioni di libri di giovani autori italiani in italiano e in albanese		NOVEMBRE	Tirana	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Biblioteca Nazionale Albanese; Centro Italiano		Data inizio: 16/01/2023	Data fine: 15/12/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Routes	Mostra dedicata alla fotografia di montagna con fotografie storiche e contemporanee		GENNAIO	Tirana e Peja	EUR	20.000,00	12.000,00	8.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia in Kosovo; Harabel Contemporary Art		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra Jodice - Canova	Mostra di fotografie realizzate dal maestro Jodice dedicate alle sculture di Antonio Canova		FEBBRAIO	Tirana	EUR	5.000,00	4.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo Storico Nazionale di Tirana		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Fotografi in Residenza	Progetto di residenze di fotografi italiani per la realizzazione di workshop e collaborazione con fotografi locali		SETTEMBRE	Tirana e altre città in Albania	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Tirana Art Lab; Tulla Center		Data inizio: 01/09/2023	Data fine: 30/11/2023	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 21.000,00

Totale a carico IIC EUR: 166.239,00